

Глава 5: Отпустить - это совсем не просто

В начале главы я хочу оставить некоторые пояснения. В одном абзаце есть игра слов, которую никак нельзя перевести на английский, так что я объясню её значение сейчас.

Имя Нин Чжи Юаня на китайском пишется так: 宁智远.

Одна из китайских идиом звучит так: «Нин цзинь чжи юань 宁智远», что переводится примерно как «в тихом омуте черти водятся».

Как видите, его имя созвучно этой поговорке. Разница всего в одном слове. Вы увидите это в данной главе, когда автор упомянет, что характер Нин Чжи Юаня вполне соответствует значению его имени. (конец заметки)

- Разве он не должен был приехать на следующей неделе? - Янь Лян подняла бровь и отложила телефон. - Ну что ж, приехал так приехал. А ты-то с чего так переполошилась?

Она почувствовала исходящий от Чжи Инь лёгкий аромат парфюма и, рассмеявшись чуть не до слёз, спросила:

- Ты что, ещё и надушилась?

Цинь Цзы Инь игриво хихикнула.

- Это чтоб произвести хорошее впечатление. Давай, нам нужно поскорее вернуться в офис.

Но Янь Лян возразила:

- Сейчас у нас перерыв. Даже ради визита главы компании нам незачем срываться с места.

- Так нельзя. Только что звонила Лиза. Она сказала, что все уже собрались. Разумеется, нам тоже надо вернуться.

Цинь Цзы Инь потащила Янь Лян в офис. Однако она не ожидала, что они столкнутся с Нин Чжи Юанем прямо в дверях.

- Это Нин Чжи Юань.

Цинь Цзы Инь была очень тактична. Она поприветствовала его и тихонько сказала Янь Лян:

- Заканчивай с ним поскорее. Я пошла наверх.

Когда Цинь Цзы Инь ушла, лицо Янь Лян помрачнело.

- Зачем ты пришёл?

Нин Чжи Юань и Янь Лян начали встречаться ещё в старшей школе. К тому времени, когда они поступили в колледж, оба уже были знакомы с семьями друг друга. Изначально они хотели пожениться в этом году. Характер Нин Чжи Юаня полностью соответствовал его имени - «в тихом омуте черти водятся». Он обладал незаурядной внешностью и производил впечатление вежливого, образованного человека. К тому же он действительно хорошо учился в школе. После выпуска он тоже отлично преуспевал. Однажды Янь Лян даже подумала, что проведёт с ним всю оставшуюся жизнь. Разве кто-то мог предположить, что между ним и её лучшей подругой так быстро завяжутся такие отношения...

Янь Лян была не особо мила с теми, кто причиняет ей боль. Два самых важных для неё человека сошлись и предали её. Будто у каждого из них было в каждой руке по ножу, а потом они оба дважды всадили их ей в самое сердце. Только она знала, какую сильную боль они ей причинили!

- Лян-Лян, пожалуйста, не могла бы ты со мной поговорить?

На лице Нин Чжи Юаня было написано глубокое раскаяние, однако она лишь ощутила ещё большее отвращение.

Она с горечью рассмеялась, а затем посмотрела на Нин Чжи Юаня. В её взгляде сквозили гнев и насмешка.

- По-моему, нам не о чем говорить. Всё, что нужно было уладить, я уже обсудила с Цзинь Шань. Нин Чжи Юань, возвращайся к ней прямо сейчас и береги её. То, что вы с ней меня обманули, счастья мне не добавило, но теперь Цзинь Шань беременна. Так зачем снова надо было меня искать?

- Нет, всё не так, Лян-Лян...

- Следи за тем, что говоришь. Не зови меня так. Я больше не твоя Лян-Лян.

Янь Лян прикусила губу и с горечью проглотила комок, подступивший к горлу. Высказав всё, что хотела, она повернулась к нему спиной и направилась к лифтам.

Высокая и стройная фигура Нин Цзинь Юаня застыла на месте. Он хотел броситься вслед за ней и всё объяснить. Но, увидев её напряжённую спину, почувствовал, что любые слова тут бессильны.

Он всё испортил. Начать всё сначала было попросту невозможно.

Когда двери лифта закрылись, Янь Лян больше не могла контролировать свои чувства. Вытирать слёзы было бесполезно, они всё текли и текли по щекам. Она уткнулась лицом в ладони и с силой прикусила губу. Только так она могла подавить рвущиеся наружу рыдания.

С того случая прошла уже неделя. Она не сказала о том, что случилось, ни единой живой душе. Она думала, что легко справится с этим, потому что такой мужчина не стоил её страданий. Однако, неожиданно столкнувшись сегодня с Нин Чжи Юанем, она поняла, что отпустить кого-то не так просто.

После стольких лет любви он практически стал частью её самой. Такое чувство, что, для того чтобы забыть его, ей было нужно вырезать кусочек своего сердца.

Янь Лян была ещё погружена в свои страдания, когда лифт со звоном остановился. За дверьми послышались звуки чьих-то шагов, и она услышала, как чей-то смутно знакомый голос застенчиво произнёс:

- Председатель Лян, сюда, пожалуйста...